

Федеральное государственное бюджетное  
образовательное учреждение высшего образования  
Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова  
Высшая школа современных социальных наук (факультет)

Утверждаю  
Директор

ВШССН (факультета)

МГУ имени М.В.Ломоносова  
академик Г.В.Осипов

\_\_\_\_\_ 20\_ г.



**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ  
«Иностранный язык в профессиональной сфере»**

для магистров по направлению подготовки:

38.03.03 «Управление персоналом»

Направленность (профиль) подготовки:

«Управление человеческими ресурсами и кадровая аналитика»

Форма обучения: очная

Программа одобрена на заседании Ученого совета ВШССН  
2022 года, протокол № 6

Москва, 2022

Рабочая программа дисциплины (модуля) разработана в соответствии с самостоятельно установленным МГУ образовательным стандартом для реализуемых основных профессиональных образовательных программ высшего образования по направлению подготовки (специальности) 38.04.03. «Управление персоналом».

Образовательный стандарт МГУ по направлению подготовки утвержден решением Ученого совета МГУ имени М.В. Ломоносова от 28 декабря 2020 года (протокол №7).

Год (годы) приема на обучение: \_\_\_\_

**1. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО:** относится к дисциплинам вариативной части, профессиональный блок. Данная дисциплина утверждена учебным планом в 2 семестре на очном отделении.

**2. Входные требования для освоения дисциплины (модуля), предварительные условия (если есть):**

«Иностранный язык»

**3. Результаты обучения по дисциплине (модулю):**

<b>Формируемая компетенция</b>	<b>Планируемые результаты обучения по дисциплине</b>
<b>УК-5. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном языке (иностранных языках), для академического и профессионального взаимодействия.</b>	<b>Знать:</b> основные языковые нормы иностранного языка (лексика, грамматика,) в сфере академического и профессионального общения; <b>Уметь:</b> понимать иноязычную устную и письменную академическую речь и участвовать в процессе межкультурного взаимодействия с использованием современных коммуникативных технологий; <b>Владеть:</b> навыками представления научных результатов на иностранном языке в устной и письменной формах;
<b>УК-6. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</b>	<b>Знать:</b> порядок целей и задач межкультурного профессионального взаимодействия в условиях различных этнических, религиозных ценностных систем, выявление возможных проблемных ситуаций <b>Уметь:</b> осуществлять целей и задач межкультурного профессионального взаимодействия в условиях различных этнических, религиозных ценностных систем, выявление возможных проблемных ситуаций <b>Владеть:</b> навыками целей и задач межкультурного профессионального взаимодействия в условиях различных этнических, религиозных ценностных систем, выявление возможных проблемных ситуаций

**4.Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества академических или астрономических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Объем дисциплины составляет 3 зачетные единицы, 108ч., из которых 32 часа, отведенных на контактную работу обучающихся с преподавателем, 76 часов составляет самостоятельная работа обучающихся.

**5. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и виды учебных занятий:**

**5.1. Структура дисциплины (модуля) по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и виды учебных занятий (в строгом соответствии с учебным планом)**

Наименование разделов и тем дисциплины (модуля),  Форма промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)	Номинальные трудозатраты обучающегося		Самостоятельная работа обучающегося, академические часы	Всего академических часов	Форма текущего контроля успеваемости* (наименование)
	Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем) Виды контактной работы, академические часы				
	Занятия лекционного типа	Занятия практического типа			
Тема 1. Передача модальности в переводе.		4	16	20	Практические задания 2-13, 47 Перевод и реферирование
Тема 2. Сослагательное наклонение и особенности его перевода		8	16	24	Практические задания 2-4, 8, 46 Перевод и реферирование
Тема 3. Виды придаточных предложений и особенности их перевода.		8	16	24	Практические задания 5-7, 9-13, 48-49, 60 Перевод и реферирование
Тема 4. Синтаксические тонкости перевода с русского на английский.		8	16	24	Практические задания 5-7, 51, 60
«Промежуточная аттестация - Экзамен»		4		4	—
<b>Итого:</b>		<b>32</b>	<b>76</b>	<b>108</b>	—

## 5.2. Содержание разделов (тем) дисциплины:

№ п/п	Наименование разделов (тем) дисциплины	Содержание разделов (тем) дисциплин
1	Тема 1. Передача модальности в переводе.	<b>Цели проведения занятий:</b> знакомство с модальностью, которая играет в языке чрезвычайно важную роль; с умением передавать в переводе отношение говорящего к высказываемой мысли.
2	Тема 2. Сослагательное наклонение и особенности его перевода.	<b>Цели проведения занятия:</b> знакомство с особенностями перевода сослагательного наклонения с целью безошибочного их узнавания в тексте и правильного адекватного перевода.
3	Тема 3. Виды придаточных предложений и особенности их перевода.	<b>Цели проведения занятия:</b> знакомство с особенностями перевода видов придаточных предложений с целью безошибочного их узнавания в тексте и правильного адекватного перевода.
4	Тема 4. Синтаксические тонкости перевода с русского на английский.	<b>Цели проведения занятия:</b> повторение и закрепление таких синтаксических тонкостей перевода с русского на английский как акцент на передаче смысла, с целью избегания буквального или калькированного перевода, необходимость производить различные структурные трансформации для достижения функциональной точности адекватного перевода и т.д.

Предполагается выполнение заданий из соответствующих разделов учебных пособий в списке обязательной и дополнительной литературы.

**6. Фонд оценочных средств (ФОС, оценочные и методические материалы) для оценивания результатов обучения по дисциплине (модулю).**

**6.1. Типовые контрольные задания или иные материалы для проведения текущего контроля успеваемости, критерии и шкалы оценивания (в отсутствие утвержденных соответствующих локальных нормативных актов на факультете)**

**А. Примерный список тем для мини-презентаций.**

1. Personnel Management Effectiveness and Functions.
2. Growth and History of Personnel Management.
3. The Role of a Personnel Manager.
4. Intercultural Differences.
5. The Role of an Individual in an Organization.
6. Computerized Personnel Management and Information System.
7. Cultural Diversity.
8. Performance Appraisal Tools.
9. Employee Stress and Performance.
10. Elements of Personnel Management.
11. Job Analysis.
12. Violence and Its Preconditions.
13. Deviant Positive Behaviour.
14. Modern Models of Personnel Management.
15. Class Conflict.
16. Features of Personnel Management in Russian Corporations.
17. Various Aspects of Inequality.
18. Social Class Theories.
19. Personnel Management Types.
20. The Role of Personnel Management and Planning in an Organization.

**Б. Примерный список текстов для перевода и реферирования:**

1. Management Strategies and Methods of Reducing Work Incapacity.
2. Artificial Intelligence as Tool in Human Resource Management.
3. Job Stress, Motivation, and Job Performance: Direct and Indirect Relationship.
4. Human Resource Manager's Responsibility in Creating a Culture of Legal Compliance and Ethics in an Organization.
5. Personnel Controlling and Business Analytics.
6. Human Resource Marketing and the Firm's Sphere.
7. The Role of Human Resources in Gaining Competitive Advantages.
8. Challenges of HRM.
9. A Contemporary Multicultural Manager.
10. Laws of Leadership.
11. Manager's and Communication Abilities.
12. New Managerial Competencies.
13. Modern Technologies of Personnel Management in the Conditions of Digital Transformation.
14. Relationship Between Personnel Development and Organizational Learning: Mediating Effect of Career Management.
15. Predictive HR Analytics: Pioneering Innovation in the Workplace.

16. Human Resource Development.
17. Corporate Social Responsibility in the Information Society: Features of Personnel Management in the 21st Century.
18. Human Resources Analytics for Public Personnel Management: Concepts, Cases, and Caveats.
19. The Evolution of Human Resource Management: The Necessity of Facing the Industrial Revolution 4.0.
20. Analysis of the Current Situation of Human Resources Management in Enterprises and Countermeasures.
21. Public Personnel Management Fostering Internal Pay Equity Through Gender Neutral Job Evaluations: A Case Study of the Federal Job Evaluation System.
22. Personnel Testing and Selection in Organisations: Intelligence and Aptitude Testing in Personnel Selection.
23. Factors Influencing Successful Coping among Crime Scene Investigation (CSI) Personnel: Recruiting for Resilience - A Mixed Methods Study.
24. The Importance of Using Profiling Tools in Personnel Management.
25. The Impact of Management Personnel Changes in State-Owned Enterprises on Performance.
26. The Conception of Computer Networking Based on Personnel Management and Human Resources Development.

## **В. Список практических заданий:**

1. Сравните отрывки из научной статьи и художественного произведения, обращая внимание на стилистические особенности научного текста.
2. Прочитайте и выучите следующие слова и словосочетания и их дефиниции. Переведите их на русский язык.
3. Напишите транскрипции следующих слов.
4. Познакомьтесь с текстом, осуществите зрительно-устный перевод.
5. Осуществите зрительно-письменный перевод текста.
6. Передайте на русском языке основное содержание текста.
7. Переведите текст с английского на русский и обратите внимание на лексические и грамматические приемы перевода.
8. Подготовьте 5 вопросов к тексту, переведите их и ответьте на них.
9. Найдите в тексте русские эквиваленты для следующих слов и словосочетаний.
10. Найдите в тексте английские эквиваленты для следующих слов и словосочетаний
11. Подберите подходящие дефиниции к следующим словам и словосочетаниям.
12. Переведите с английского на русский и с русского на английский с использованием активной лексики.
13. Завершите следующие предложения, согласно прочитанному тексту.
14. Переведите следующие предложения. Постарайтесь воспользоваться приемами лексико-грамматических трансформаций – логическим развитием, метонимия, перифраз.
15. Переведите следующие предложения. Постарайтесь воспользоваться приемом целостного преобразования.
16. В данном упражнении антонимический перевод является предпочтительным или единственно возможным. Переведите предложения, пользуясь антонимическим переводом.
17. Переведите следующие предложения, обращая внимание на интернациональную лексику (Ложные друзья переводчика).
18. Переведите следующие предложения, обращая внимание на перевод реалий. Воспользуйтесь переводческими приемами – транскрипция и транслитерация, аналог или приблизительное соответствие, толкование или разъяснительный перевод.
19. Изучите английскую и русскую версию статьи обратите внимание на термины, используемые в статье.

20. Образуйте слова, обращая внимание на аффиксацию, словосложение и конверсию.
21. Переведите следующие слова, определите к какой части речи они относятся.
22. Переведите следующие предложения, обращая внимание на перевод монорем и дирем.
23. Переведите следующие предложения, обращая внимание на номинализацию.
24. Переведите следующие предложения, обращая внимание на приемы членения и объединения высказываний (компрессия).
25. Вставьте соответствующие предлоги, где это нужно. Переведите предложения, обращая внимание на особенности перевода предлогов.
26. Переведите следующие предложения. Обратите внимание на эмфазу.
27. Трансформируйте Активный залог в Пассивный. Переведите предложения на русский язык.
28. Переведите следующие предложения, обратив внимание на формы инфинитива и его функции.
29. Найдите в статье примеры Participle I и переведите их.
30. Переведите следующие предложения, обратив внимание на конкретизацию и генерализацию.
31. Переведите следующие предложения, обратив внимание на десемантизированные слова
32. Переведите следующие предложения, обратив внимание на эмфатические конструкции **it...that/who/which**.
33. Переведите следующие вводные инфинитивные фразы, составьте с ними предложения.
34. Трансформируйте следующие предложения, используя конструкцию Сложное дополнение в соответствии с моделью. Переведите предложения.
35. Переведите следующие предложения, обращая внимание на глаголы, которые часто используются в конструкции Сложное дополнение
36. Переведите следующие предложения, обращая внимание на каузативные глаголы.
37. Трансформируйте следующие предложения, используя конструкцию Сложное подлежащее в соответствии с моделью. Переведите предложения.
38. Переведите следующие предложения, обращая внимание на глаголы, которые часто используются в конструкции Сложное подлежащее.
39. Переведите следующие предложения, обращая внимание на Причастие I, его функции и особенности перевода.
40. Переведите следующие предложения, обращая внимание на Причастие II, его функции и особенности перевода.
41. Переведите следующие предложения, обращая внимание на Герундий, его функции и особенности перевода.
42. Переведите следующие предложения, обращая внимание на отличие герундия от причастия.
43. Раскройте скобки, вставив причастие, герундий или инфинитив. Переведите предложения.
44. Переведите следующие предложения, обращая внимание на перевод обстоятельственных причастных оборотов.
45. Переведите следующие предложения, обращая внимание на перевод каузативных конструкций.
46. Переведите следующие предложения, обращая внимание на перевод сослагательного наклонения.
47. Переведите текст обращая внимание на формы глагола, модальные глаголы, формы сослагательного наклонения.
48. Переведите предложения, обращая внимание на различные виды придаточных предложений и особенности их перевода.
49. Переведите предложения, обращая внимание на определительные придаточные предложения, их виды и особенности перевода.

50. Переведите следующие предложения, обращая внимание на перевод модальных глаголов.
51. Переведите предложения с русского на английский, обращая внимание на синтаксические тонкости перевода.
52. Вставьте подходящие по смыслу слова из текста. Переведите предложения.
53. Прочитайте статью выпишите значения слов, выделенных курсивом, а затем проанализируйте с сравните две версии этой статьи, сделанные студентами и отредактируйте их. Обратите внимание на фразеологизмы укажите случаи искажения смысла буквализмов и не соблюдения норм русского языка и приведенном переводе.
54. Подготовьте реферат-конспект и описательную коннотацию к тексту.
55. Переведите текст, рекомендуемый для зрительно-письменного перевода и реферирования.
56. Переведите текст, рекомендуемый для зрительно-письменного перевода и аннотирования.
57. Подготовьте сообщение на заданную тему на 5-7 минут и выступите в роли переводчика других сообщений.
58. Осуществите последовательный перевод на слух.
59. Переведите письменно на слух следующие слова и словосочетания
60. Осуществите последовательный перевод на слух с русского на английский с предварительным чтением текста на английском языке.
61. Осуществите смешанный перевод с английского на русский и с русского на английский
62. Подберите современную научную статью на заданную тему и проведите круглый стол по ее обсуждению.

## **6.2. Типовые контрольные задания или иные материалы для проведения промежуточной аттестации по дисциплине (модулю), критерии и шкалы оценивания (в отсутствие утвержденных соответствующих локальных нормативных актов на факультете)**

В конце 7 семестра проводится **зачет**, состоящий из письменной и устной частей, где проверяется достигнутый уровень знаний студеном всего материала, пройденного в течение семестра, а также умение применять приобретенные навыки письменного и устного перевода на практике. Письменная часть примерно состоит из осуществления зрительно-письменного перевода профессионального текста с английского на русский и с русского на английский; устная часть предполагает осуществление последовательного перевода на слух (предполагаются иные виды заданий, предусмотренные дисциплиной).

В конце 8 семестра проводится **Экзамен** (итоговое испытание), которое также состоит из письменной и устной частей, проверяющих приобретенные навыки использования студентом материала в процессе всего периода обучения: письменная часть - осуществление зрительно-письменного перевода профессионального текста с английского на русский и с русского на английский; устная часть - осуществление последовательного перевода на слух (предполагаются иные виды заданий, предусмотренные дисциплиной).

### **Примерные типовые вопросы и задания к экзамену:**

1. Передайте на английский язык основное содержание текста, используя различные структурные трансформации.
2. Осуществите смешанный перевод с английского на русский и с русского на английский, используя активную лексику курса.
3. Подготовьте сообщение на заданную тему на 5-7 минут и выступите в роли переводчика других сообщений.
4. Вставьте подходящие по смыслу слова на активную лексику курса и переведите предложения.



5. Переведите предложения, осуществляя смешанный перевод с английского на русский и с русского на английский. Обратите внимание на лексические и грамматические приемы перевода. Прокомментируйте использование тех или иных приемов.
6. Переведите предложения с английского языка на русский и с русского языка на английский, обращая внимание на особенности перевода причастия/инфинитива и т.д.
7. Переведите текст, рекомендуемый для зрительно-письменного перевода и реферирования.
8. Подготовьте мини-презентацию на заданную тему и выступите в роли переводчика других презентаций.
9. Осуществите последовательный перевод на слух.

### **Примерный вариант вопросов и заданий для экзамена:**

#### **Образец текста к заданию № 1**

#### **Что такое управление персоналом?**

**Управление персоналом** определяется как административная специализация, которая фокусируется на найме и развитии сотрудников, чтобы они стали более ценными для компании. Иногда считается, что это подкатегория человеческих ресурсов, которая фокусируется только на администрировании.

#### **Эволюция управлением персоналом.**

Существует ряд подходов к персоналу, которые эволюционировали с течением времени, а также, включая новые подходы.

(а) Механический подход к персоналу: рассуждение здесь заключается в том, что если машины можно сделать более производительными за счет крайней специализации, то и люди могут. Этот подход также называют «концепцией фактора производства». Это подразумевает, что рабочая сила должна быть классифицирована вместе с капиталом и сырьем как фактор производства, который необходимо приобретать как можно дешевле и использовать в полной мере. Тот факт, что в это вовлечены человеческие существа, является человеческим механический подход обычно приводит к созданию различных управленческих проблем - кадровых проблем. Хотя эта философия по отношению к труду меняется и продолжает меняться, все еще есть много менеджеров, особенно в Южной Африке, на чье отношение сильно влияет эта старая философия.

(б) Патернализм: при таком подходе руководство должно проявлять отеческое и покровительственное отношение к сотрудникам. Просто предоставляя льготы, например, жилье, транспорт, отдых и пенсии, руководство не обязательно является патерналистским. Именно отношение и способ реализации определяют, является ли руководство отеческим в своих отношениях с сотрудниками, чтобы быть патерналистским, необходимы две характеристики.

(в) Социально-системный подход: При этом подходе организация воспринимается как контролирующий орган, действующий в открытой системе. Сотрудники воспринимаются как источники власти, развитие которых может быть согласовано с основными целями организации. Как видно из приведенной ниже диаграммы, группа сотрудников является лишь одной из многих групп, к которым должен относиться менеджер.

#### **Принципы управления персоналом.**

Управление персоналом было основано на определенных базовых принципах для достижения высоких уровней успеха. Эти принципы меняются по мере изменения условий, включая модели человеческого поведения. Ниже приведены некоторые из популярных и ориентированных на практику принципов: (а) с сотрудниками следует обращаться как с полноценными личностями; (б) сотрудникам следует давать почувствовать свою значимость; (в) честность и правосудие; (г) вознаграждение следует заслужить, а не давать; (д) сотрудникам следует предоставлять соответствующую информацию; (е) правильное суждение о силе и интеллекте сотрудников; и (ё) равная заработная плата за равный труд. Эти принципы охватывают подбор, обучение и надлежащее вознаграждение сотрудников. Следует уделять большое внимание их чувствам и опыту. Им следует внушать уверенность, гордость и удовлетворение своими услугами и вознаграждениями. Их продуктивные функции зависят от окружающего их духа заботы и совместного использования. «Справедливость» должна быть ключевой фразой с обеих сторон. Сотрудников следует вознаграждать, а не одаривать. Система коммуникации между менеджерами и сотрудниками должна быть должным образом развита, и следует полностью избегать ненужной секретности и подозрительности. Хотя сила и интеллект сотрудников должным образом оцениваются и признаются, не должно быть никакой дискриминации в заработной плате среди всех тех, кто выполняет равную работу. Равная оплата должна предоставляться за равный труд. Дискриминации по признаку пола также следует избегать. В целом, сотрудников следует поощрять испытывать гордость, вознаграждение и удовлетворение в том, что касается их работы.

#### **Образец к заданию №5**

1. For this reason, the most well-founded point of view is that the modern world is polarized between a rich, well-educated minority that makes the decisions and a poor, uneducated and marginalized majority.
2. Информационном обществе необходимо уважать мир и отстаивать основные ценности, такие как свобода, равенство, коллективная ответственность и другие.
3. The researcher didn't miss a thing.
4. Попытайтесь понять, что стоит за этими проблемами.
5. It is hardly right to use these unsubstantiated beliefs.
6. "Я не могу предложить ничего, кроме крови, тяжкого труда, слез и пота".
7. It is acknowledged that the sociological perspective helps to grasp how the whole system in question operates and is held together.
8. Считается, что он был, одним из самых компетентных исследователей в этой области.
9. The lecturer is obviously very intelligent, but his lectures are difficult to follow.
10. Исследователи оказались точны в своих прогнозах.

#### **Образец упражнения к заданию № 6**

***Translate from English into Russian. Pay attention to Participles***

**A.**

1. Management has to train the workforce using peer-coaching.
2. When the solution comes, praise it by rewarding the whole team.
3. When taught how to improve Quality, managers avoided rework and defects.
4. The idea that people are the most valuable resource to improve Quality gave rise to a new managerial philosophy aimed at the empowerment of the workforce, active worker involvement in the company's advancement.
5. One of the most hallowed doctrines of Quality is that of *zero defects*.
6. The quality improved, the workers felt more confidence.

7. You must create the environment where each team member feels totally free to express an idea or concern and this can only be done if there is no stigma attached to being incorrect.
8. Having spotted a modification in the design the manager gave it priority over the immediate schedule.

## **B.**

1. Контроль – это процесс, способствующий конкурентоспособности предприятия.
2. Только добившись получения качества выпускаемой продукции, руководство может рассчитывать на увеличение прибылей.
3. Процесс устранения брака, который обычно занимает больше времени, чем изготовление самого изделия, повлек за собой повышение затрат.
4. Когда менеджера попросили объяснить преимущества нового подхода, он начал свое сообщение с рассказа о новых методах осуществления контроля качества.
5. Включив контроль качества в программу подготовки специалиста, вы обеспечите своей компании быстрый успех и процветание.
6. После того как понятие «контроль качества» стало осознаваться всеми, его стали внедрять в работу компаний и фирм.
7. Если приучить работников компании к мысли о необходимости контроля качества, можно избежать многих проблем.
8. Настаивая на контроле качества, менеджер позволяет подчиненным сохранять лицо.

## **Образец текста к заданию №7**

When human civilization was in the necessity stage, people were used to consume natural resources surrounding them. With demographic changes and development of human society, human need grown and to meet this growing need trade became a prominent mean. Initially, people used to do trading among groups and in unstructured ways. Later, with distinction among groups and geographical boundaries commercial procedures evolved to satisfy growing human need. The people associated with these, became business people and gradually their organization evolved as companies.

Previously these companies were confined among their own regional and national boundaries. But growing competition among themselves, they were forced to expand their businesses in other countries – they become international. These international companies entered host countries, in many ways and most recently Joint Venture became very popular because of its many benefits. In Joint Venture, two or more companies with complementarily in operation and thinking come together to satisfy their business needs and in most of the cases international joint ventures faces a lot of human resource constraints because of different cultural and social backgrounds of their parents.

We are now in the service economy and day by day importance of people is becoming more prominent in managing business operation and these are particularly more critical in operating an international Joint Ventures. In an International Joint Venture, the following picture is prominent:

Human resource Management is about managing human relations in individual and group level and human relation in the interrelationship among people as they work together to achieve organizational goal and attain satisfaction in terms of achieving their objectives.

It integrates knowledge from the disciplines of psychology, sociology, and anthropology. Psychology, the study of why people behave in certain ways, facilitates understanding of learning, thinking, and developmental processes. Sociology is an inquiry into how people behave in-groups and focuses on the impact that groups have on their behavior. By examining symbols and art crafts, anthropology studies culture of the past and are concerned with discovering how past occurrences influence their

behaviour.

Human relations' draws on knowledge of the behaviour science, unify this information, and apply it to the study of human interrelationships.

### **Учебно-методические рекомендации для обеспечения самостоятельной работы**

Самостоятельная работа обеспечивает подготовку студента к текущим аудиторным занятиям и контрольным мероприятиям. Самостоятельная работа включает: проработку конспекта лекций и учебной литературы, поиск (подбор) и обзор литературы, электронных источников информации по индивидуально заданной проблеме курса, а также выполнение домашнего задания или домашней контрольной работы, выдаваемых на практических занятиях.

Одним из важных методов самостоятельной работы студента является работа с научной литературой. При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой позволяют экономить время и повышают продуктивность. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу.

Основные *приемы* можно свести к следующим:

- составить перечень книг, с которыми следует познакомиться;
- перечень должен быть систематизированным (что необходимо для семинаров, экзаменов, что пригодится для написания курсовых и дипломных работ, а что выходит за рамки официальной учебной деятельности и расширяет общую культуру);
- обязательно выписывать все выходные данные по каждой книге (при написании курсовых и дипломных работ это позволит экономить время);
- определить, какие книги (или какие главы книг) следует прочитать более внимательно, а какие – просто просмотреть;
- все прочитанные книги, учебники и статьи следует конспектировать, но это не означает, что надо конспектировать «все подряд»: можно выписывать кратко основные идеи автора и иногда приводить наиболее яркие и показательные цитаты (с указанием страниц);
- если книга – собственная, то допускается делать на полях книги краткие пометки или же в конце книги, на пустых страницах просто сделать свой «предметный указатель», где отмечаются наиболее интересные мысли и обязательно указываются страницы в тексте автора;
- следует выработать способность «воспринимать» сложные тексты; для этого лучший прием – научиться «читать медленно», когда понятно каждое прочитанное слово (а если слово незнакомое, то либо с помощью словаря, либо с помощью преподавателя обязательно его узнать);

Таким образом, чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того на сколько осознанна читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Грамотная работа с научной литературой, предполагает соблюдение ряда правил. Прежде всего, при такой работе необходимо сознательное усвоение прочитанного, осмысление

его, стремление дойти до сути, невозможен формальный, поверхностный подход, механическое заучивание, простое накопление цитат, выдержек. При работе над книгой требуется определенная последовательность.

Вначале следует ознакомиться с оглавлением, содержанием предисловия или введения. Это дает общую ориентировку, представление о структуре и вопросах, которые рассматриваются в книге. Следующий этап – чтение. Первый раз целесообразно прочитать книгу с начала до конца, чтобы получить о ней цельное представление. При повторном чтении происходит постепенное глубокое осмысление каждой главы, критического материала и позитивного изложения; выделение основных идей, системы аргументов, наиболее ярких примеров и т.д. Непременным правилом чтения должно быть выяснение незнакомых слов, терминов, выражений, неизвестных имен, названий. Важная роль принадлежит библиографической подготовке студентов. Она включает в себя умение активно, быстро пользоваться научным аппаратом книги, справочными изданиями, каталогами, умение вести поиск необходимой информации, обрабатывать и систематизировать ее.

В рамках учебной деятельности основным для студентов является изучающее чтение – оно позволяет в работе с учебной литературой накапливать знания. Кроме того, при овладении данным видом чтения формируются основные приемы, повышающие эффективность работы с научным текстом.

Научная методика работы с литературой предусматривает также ведение записи прочитанного. Это позволяет привести в систему знания, полученные при чтении, сосредоточить внимание на главных положениях, зафиксировать, закрепить их в памяти, а при необходимости вновь обратиться к ним.

Одной из форм обучения студентов, направленных на организацию и повышение уровня их самостоятельной работы, а также на усиление контроля за этой работой является написание реферата.

Целью написания реферата является приобретение навыков самостоятельной работы с литературой с тем, чтобы на основе их анализа и обобщения студенты могли делать собственные выводы теоретического и практического характера, обосновывая их соответствующим образом.

**Реферат** более объемный вид самостоятельной работы студента, содержащий информацию, дополняющую и развивающую основную тему, изучаемую на аудиторных занятиях. Ведущее место занимают темы, представляющие профессиональный интерес, несущие элемент новизны. Реферативные материалы должны представлять письменную модель первичного документа – научной работы, монографии, статьи. Реферат может включать обзор нескольких источников и служить основой для доклада на определенную тему на семинарах, конференциях.

Регламент озвучивания реферата – 7-10 мин.

Слово "реферат" (от латинского – *referre* – докладывать, сообщать) означает сжатое изложение в устной или письменной форме содержания какого-либо вопроса или темы на основе критического обзора информации.

При подготовке реферата необходимо соблюдать следующие правила. Определить идею и задачу реферата. Следует помнить, что реферат будут читать другие. Поэтому постоянно задавайте себе вопрос, будет ли понятно написанное остальным, что интересного и нового найдут они в работе.

Ясно и четко сформулировать тему или проблему. Она не должна быть слишком общей.

Найти нужную литературу по выбранной теме. Составить перечень литературы, которая обязательно должна быть прочитана.

После предварительной подготовки следует приступать к написанию реферата. Прежде всего, составить план, выделить в нем части.

Введение, в котором раскрывается цель и задачи сообщения; здесь необходимо сформулировать социальную или политическую проблему, которая будет проанализирована в реферате, изложить своё отношение к ней, то есть мотивацию выбора; определить особенность

постановки данной проблемы авторами изученной литературы; объяснить актуальность и социальную значимость выбранной темы.

Основная часть. Разделы, главы, параграфы основной части должны быть направлены на рассмотрение узловых моментов в теме реферата. Изложение содержания изученной литературы предполагает его критическое осмысление, глубокий логический анализ.

Каждый раздел основной части реферата предполагает детальное изучение отдельного вопроса темы и последовательное изложение структуры текстового материала с обязательными ссылками на первоисточник. В целом, содержание основной части должно отражать позиции отдельных авторов, сравнительную характеристику этих позиций, выделение узловых вопросов дискурса по выбранной для исследования теме.

Студент должен показать свободное владение основными понятиями и категориями авторского текста. Для лучшего изложения сущности анализируемого материала можно проиллюстрировать его таблицами, графиками, сравнением цифр, цитатами.

Заключение. В заключении автор реферата должен сформулировать личную позицию в отношении изученной проблемы и предложить, может быть, свои способы её решения. Целесообразно сделать общие выводы по теме реферата и ещё раз отметить её актуальность и социальную значимость.

Список использованных источников и литературы.

Начать реферат можно с изложения яркого, впечатляющего факта, который требует пояснения. Далее изложение должно идти от простого – к сложному. Не останавливайтесь на подробностях. Главное требование к реферату - максимум пользы для читателя при минимуме информации.

В зависимости от содержания и назначения в учебном процессе рефераты можно подразделить на две основные группы (типы): научно-проблемные и обзорно-информационные.

*Научно-проблемный реферат.* При написании такого реферата студент должен изучить и кратко изложить имеющиеся в литературе суждения по определенному, спорному в теории, вопросу (проблеме) по данной изучаемой теме, высказать по этому вопросу (проблеме) собственную точку зрения с соответствующим ее обоснованием.

На основе написанных рефератов возможна организация «круглого стола» студентов данной учебной группы. В таких случаях может быть поставлен доклад студента, реферат которого преподавателем признан лучшим, с последующим обсуждением проблемы всей группой студентов.

*Обзорно-информационный реферат.* Разновидностями такого реферата могут быть:

1) краткое изложение основных положений той или иной книги, монографии, другого издания (или их частей: разделов, глав и т.д.) как правило, только что опубликованных, содержащих материалы, относящиеся к изучаемой теме по курсу дисциплины. По рефератам, содержание которых может представлять познавательный интерес для других студентов, целесообразно заслушивать в учебных группах сообщения их авторов;

2) подбор и краткое изложение содержания статей по определенной проблеме (теме, вопросу), опубликованных в различных журналах за тот или иной период, либо в сборниках («научных трудах», «ученых записках» и т.д.). Такой реферат может рассматриваться и как первоначальный этап в работе по теме курсовой работы.

Темы рефератов определяются преподавателем, ведущим занятия в студенческой группе. Литература либо рекомендуется преподавателем, либо подбирается студентом самостоятельно, что является одним из элементов самостоятельной работы.

Объем реферата должен быть в пределах 15-20 страниц машинописного текста через 1,5 интервала. При оформлении реферата необходимо ориентироваться на правила, установленные для оформления курсовых работ.

Написание реферата и его защита перед преподавателем или группой предполагает, что студент должен знать правила написания и оформления реферата, а также уметь подготовить

сообщение по теме своего реферата, быть готовым отвечать на вопросы преподавателя и студентов по содержанию реферата.

*Роль студента:* написание реферата имеет особенности, касающиеся: выбора литературы (основной и дополнительной); изучения информации (уяснение логики материала источника, выбор основного материала, краткое изложение, формулирование выводов); оформления реферата согласно установленной форме.

*Критерии оценки:*

- актуальность темы;
- соответствие содержания теме;
- глубина проработки материала;
- грамотность и полнота использования источников;
- соответствие оформления реферата требованиям.

Важной частью самостоятельной работы студента является написание эссе.

**Эссе** - это прозаическое сочинение небольшого объема и свободной композиции, выражающее индивидуальные впечатления и соображения по конкретному поводу или вопросу и заведомо не претендующее на определяющую или исчерпывающую трактовку предмета.

Цель эссе состоит в развитии таких навыков, как самостоятельное творческое мышление и письменное изложение собственных мыслей. Написание эссе позволяет автору научиться четко и грамотно формулировать мысли, структурировать информацию, использовать основные понятия, выделять причинно-следственные связи, иллюстрировать опыт соответствующими примерами, аргументировать свои выводы.

Структура эссе определяется предъявляемыми к нему требованиями:

1. мысли автора эссе по проблеме излагаются в форме кратких тезисов.
2. мысль должна быть подкреплена доказательствами - поэтому за тезисом следуют аргументы.

Аргументы - это факты, явления общественной жизни, события, жизненные ситуации и жизненный опыт, научные доказательства, ссылки на мнение ученых и др. Лучше приводить два аргумента в пользу каждого тезиса: один аргумент кажется неубедительным, три аргумента могут "перегрузить" изложение, выполненное в жанре, ориентированном на краткость и образность.

Таким образом, эссе приобретает кольцевую структуру (количество тезисов и аргументов зависит от темы, избранного плана, логики развития мысли):

- вступление
- тезис, аргументы
- тезис, аргументы
- тезис, аргументы
- заключение.

При написании эссе важно также учитывать следующие моменты:

1. Вступление и заключение должны фокусировать внимание на проблеме (во вступлении она ставится, в заключении - резюмируется мнение автора).
2. Необходимо выделение абзацев, красных строк, установление логической связи абзацев: так достигается целостность работы.
3. Стиль изложения: эссе присущи эмоциональность, экспрессивность, художественность. Должный эффект обеспечивают короткие, простые, разнообразные по интонации предложения, умелое использование "самого современного" знака препинания - тире. Стиль отражает особенности личности.

Эссе по содержанию бывают:

- описательные,
- повествовательные,

- рефлексивные,
- критические,
- аналитические,
- литературные и др

### Признаки эссе

Можно выделить некоторые общие признаки (особенности) жанра, которые обычно перечисляются в энциклопедиях и словарях:

#### *1. Небольшой объем.*

Каких-либо жестких границ, не существует. Объем эссе - от трех до семи страниц компьютерного текста.

#### *2. Конкретная тема и подчеркнута субъективная ее трактовка.*

Тема эссе всегда конкретна. Эссе не может содержать много тем или идей (мыслей). Оно отражает только один вариант, одну мысль. И развивает ее. Это ответ на один вопрос.

#### *3. Свободная композиция - важная особенность эссе.*

Эссе по своей природе устроено так, что не терпит никаких формальных рамок. Оно нередко строится вопреки законам логики, подчиняется произвольным ассоциациям, руководствуется принципом "Всё наоборот".

#### *4. Непринужденность повествования.*

Автору эссе важно установить доверительный стиль общения с читателем; чтобы быть понятным, он избегает намеренно усложненных, неясных, излишне строгих построений. Считается, что хорошее эссе может написать только тот, кто свободно владеет темой, видит ее с различных сторон и готов предъявить читателю не исчерпывающий, но многоаспектный взгляд на явление, ставшее отправной точкой его размышлений.

#### *5. Склонность к парадоксам.*

Эссе призвано удивить читателя (слушателя) - это, по мнению многих исследователей, его обязательное качество. Отправной точкой для размышлений, воплощенных в эссе, нередко является афористическое, яркое высказывание или парадоксальное определение, буквально сталкивающее на первый взгляд бесспорные, но взаимоисключающие друг друга утверждения, характеристики, тезисы.

#### *6. Внутреннее смысловое единство*

Возможно, это один из парадоксов жанра. Свободное по композиции, ориентированное на субъективность, эссе вместе с тем обладает внутренним смысловым единством, т.е. согласованностью ключевых тезисов и утверждений, внутренней гармонией аргументов и ассоциаций, непротиворечивостью тех суждений, в которых выражена личностная позиция автора.

#### *7. Ориентация на разговорную речь*

В то же время необходимо избегать употребления в эссе сленга, шаблонных фраз, сокращения слов, чересчур легкомысленного тона. Язык, употребляемый при написании эссе, должен восприниматься серьезно. Итак, при написании эссе важно определить (уяснить) его тему, определить желаемый объем и цели каждого параграфа.

Начните с главной идеи или яркой фразы. Задача - сразу захватить внимание читателя (слушателя). Здесь часто применяется сравнительная аллегория, когда неожиданный факт или событие связывается с основной темой.

### Правила написания эссе

- Из формальных правил написания эссе можно назвать только одно - наличие заголовка.
- Внутренняя структура эссе может быть произвольной. Поскольку это малая форма письменной работы, то не требуется обязательное повторение выводов в конце, они могут быть включены в основной текст или в заголовок.



- Аргументация может предшествовать формулировке проблемы. Формулировка проблемы может совпадать с окончательным выводом.

### Ошибки при написании эссе

#### 1 Плохая проверка.

Не думайте, что можно ограничиться лишь проверкой правописания.

Перечитайте свои эссе и убедитесь в том, что там нет каких - либо двусмысленных выражений, неудачных оборотов и т. д.

#### 2 Утомительные предисловия. Недостаточное количество деталей.

Слишком часто интересное эссе проигрывает в том, что представляет собой перечисление утверждений без иллюстрации их примерами. Для эссе характерны обычные клише: важность усердной работы и упорства, учеба на ошибках и т. д.

#### 3 Многословие.

Эссе ограничены определенным количеством слов, поэтому вам необходимо разумно распорядиться этим объемом. Иногда это означает отказ от каких-то идей или подробностей, особенно, если они уже где-то упоминались или не имеют непосредственного отношения к делу. Такие вещи только отвлекают внимание читателя (слушателя) и затмевают основную тему эссе.

#### 4 Длинные фразы.

Длинные фразы еще не доказывают правоту автора, а короткие предложения часто производят больший эффект. Лучше всего, когда в эссе длинные фразы чередуются с короткими. Не перегружайте эссе.

При написании эссе отбросьте слова из энциклопедий. Неправильное употребление таких слов отвлекает внимание, приуменьшает значение эссе.

## **Методические материалы для проведения процедур оценивания результатов обучения**

### **Для подготовки к контрольным работам и тестам студентов рекомендуется:**

Самостоятельно дать письменный ответ на вопрос, рассматриваемый в рамках учебной дисциплины. Содержание ответа на поставленный вопрос включает: знание теории, выделение актуальных проблем данной темы в сфере общественной жизни.

Качество письменной работы оценивается, прежде всего, по тому, насколько самостоятельно и правильно студент раскрывает содержание главных вопросов темы, использует знание рекомендованных к теме первоисточников. При изложении материала следует стремиться к тому, чтобы каждое теоретическое положение было убедительно аргументировано и всесторонне обосновано, а также подкреплено практическим материалом.

Ключевым моментов в облегчении подготовки к **контрольным работам и тестам** является активная работа студентов на занятиях (внимательное прослушивание и тщательное конспектирование лекций, активное участие в практических занятиях) и регулярное повторение материала и выполнение домашних заданий. В таком случае требуется минимальная подготовка, заключающаяся в повторении и закреплении уже освоенного материала.

### **Устный опрос (По всем разделам дисциплины).**

Преподаватель ставит студентам вопросы по содержанию изученного материала и побуждает их к ответам, выявляя, таким образом, степень его усвоения.

### **Критерии ответов студентам во время устного опроса:**

5 баллов	Студент на каждом занятии обнаруживает знание теории, активно участвует в обсуждении предлагаемых вопросов, критически оценивает предлагаемые решения, демонстрирует способность к самостоятельной работе.
3-4 балла	Студент на каждом занятии обнаруживает знание теории, участвует в обсуждении предлагаемых вопросов, критически оценивает предлагаемый материал, иногда демонстрирует способность к самостоятельной работе.
1-2 балла	Студент демонстрирует фрагментарное знание основной теории. На занятиях ведет себя пассивно.
0 баллов	Студент не участвует в работе.

## **КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ**

### **Критерии оценки презентации доклада (сообщения): Презентация доклада (сообщения) на семинаре**

9-10 баллов	Студент активно занимался подготовкой презентации, в том числе с использованием современной экономической литературы, глубоко погружен в тему и может ответить на любой вопрос относительно ее содержания. Сама презентация логически построена, орфографически и стилистически грамотная, содержит интересные данные и вызывает у присутствующих живой интерес. Выступающему задают дополнительные уточняющие вопросы.
7-8 баллов	Студент занимался подготовкой презентации, владеет темой и может ответить на большинство вопросов относительно ее содержания. Однако материал проанализирован недостаточно глубоко. Сама презентация логически построена, содержит орфографические и стилистические ошибки и вызывает у присутствующих интерес.
5-6 баллов	Студент слабо занимался подготовкой презентации, плохо разбирается в теме и не может ответить на вопросы относительно ее содержания. Сама презентация логически плохо построена, содержит орфографические и стилистические ошибки, не вызывает у присутствующих интереса.
менее 5 баллов	Студент не подготовил презентацию или она не отвечает критериям качества

### **Критерии оценки подготовленного эссе:**

9-10 баллов	Эссе написано в соответствии со структурой, при написании использованы разнообразные источники. Студент показал глубокое погружение в тему, сформулировал и обосновал собственную точку зрения на проблемы. Эссе логически выстроено, стилистически грамотно, содержит разнообразные примеры из практики/теории, подтверждающие выводы.
7-8 баллов	Эссе написано в соответствии со структурой, при написании использованы разнообразные источники. Студент показал недостаточно глубокое погружение в тему, в формулировке

	собственной точки зрения присутствуют отдельные недостатки. Эссе логически выстроено, стилистически грамотно.
5-6 баллов	Присутствует нарушение структуры эссе. Студент демонстрирует поверхностное знание и понимание темы; не сформулировал собственную точку зрения. Эссе содержит стилистические и орфографические ошибки
менее 5 баллов	Эссе не раскрывает содержание проблемы и/или является плагиатом.

#### **Критерии оценки подготовленного реферата:**

11-15 баллов	Реферат логически выстроен и содержание излагается на хорошем русском языке. Студент свободно владеет понятийным аппаратом дисциплины, ссылается на необходимые источники, соответствующие поставленной цели, свободно ориентируется в проблеме, аргументирует свою позицию, подкрепляет дополнительной информацией, демонстрирует свою эрудицию, отсутствуют орфографические, пунктуационные, стилистические, фактические ошибки. Текст реферата самостоятельный, не вторичный, присутствуют обоснованные выводы.
6-10 баллов	В реферате не прослеживается явная логика, он излагается на приемлемом русском языке. Студент не в полной мере может аргументировать и обосновать свою позицию, использует отдельную специализированную лексику, ссылается на необходимые источники, соответствующие поставленной цели, однако присутствуют отдельные незначительные орфографические, пунктуационные, стилистические, фактические ошибки. Текст реферата самостоятельный, не вторичный, присутствуют обоснованные выводы.
1-5 баллов	В реферате полностью отсутствует явная логика, он излагается на приемлемом русском языке. Студент владеет лишь основными источниками и литературой, ориентируется в некоторых из них, использует отдельную специализированную лексику, допускает отдельные, но значительные орфографические, пунктуационные, стилистические, фактические ошибки. Текст реферата самостоятельный, не вторичный, присутствуют недостаточно обоснованные выводы.
менее 1 балла	Реферат содержит бессистемно представленный текст. Студент не ориентируется в источниках, не использует специализированную лексику, допускает большое количество значительных орфографических, пунктуационных, стилистических, фактических ошибок. Текст реферата несамостоятельный, вторичный, отсутствуют выводы.

#### **Критерии выполнения разбора кейса:**

11-15 баллов	Ответ логически выстроен и излагается на хорошем русском языке. Студент свободно владеет понятийным аппаратом дисциплины, ссылается на необходимые источники, свободно ориентируется в проблеме, аргументирует свою позицию, подкрепляет дополнительной информацией, демонстрирует свою эрудицию, тем
--------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	самым дает исчерпывающие ответы на все вопросы, а также правильно решает задачу
6-10 баллов	В ответе не прослеживается явная логика, он излагается на приемлемом русском языке. Студент не в полной мере может аргументировать и обосновать свою позицию, использует при ответе отдельную специализированную лексику, дает удовлетворительные ответы на вопросы, поставленные в кейсе.
1-5 баллов	В ответе полностью отсутствует явная логика, он излагается на приемлемом русском языке. Студент владеет лишь основными источниками и литературой, ориентируется в некоторых из них, использует при ответе отдельную специализированную лексику, дает удовлетворительные ответы.
менее 1 балла	Ответ излагается бессистемно, речь несвязанная. Студент не ориентируется в них, при ответе не использует специализированную лексику, дает неудовлетворительные ответы

### **Круглый стол**

Концепция круглого стола: на обсуждения приглашаются специалисты (преподаватели, занимающиеся данной проблематикой, специалисты исследовательских центров и т.д.), внутри группы студентов выбирается модератор, который будет организовывать дискуссию.

Остальные студенты становятся участниками круглого стола. Начинается круглый стол с выступления преподавателя и приглашенных участников, затем сообщения делают участники семинара (мини-выступления по 5-7 мин.). Участники излагают собственную точку зрения на современные проблемы, возникающие в сфере делового общения, аргументируют свою позицию, задают вопросы коллегам, коллективно обсуждают пути решения данных проблем. Ожидаемые результаты: умение аргументировать и обосновывать позицию, умение представлять результаты своего анализа на публике, умение работать в группе, умение грамотно ставить вопросы, делать оценку ответам коллег.

### **Критерии выступлений студентов во время проведения «Круглого стола»:**

5 баллов	Выставляется студенту, если он использовал при подготовке к круглому столу дополнительную рекомендованную и/или самостоятельно найденную литературу, демонстрирует знание иностранных и отечественных работ по проблематике круглого стола, свободно владеет базовыми знаниями по теме, хорошо логически выстраивает и презентует материал, приводит адекватные примеры; грамотно аргументирует свою позицию;
3-4 балла	Выставляется студенту, если он демонстрирует знание только отечественных работ по проблематике круглого стола, свободно владеет базовыми знаниями по теме, способен самостоятельно формулировать проблемы, хорошо логически выстраивает и презентует материал, приводит адекватные примеры
1-2 балла	Выставляется студенту, если он неуверенно владеет базовыми знаниями по теме, логически выстраивает и презентует материал, приводит примеры;
0 баллов	Выставляется студенту, если он слабо владеет (или не владеет) базовыми знаниями по теме, плохо логически выстраивает и презентует материал, не самостоятелен в суждениях.

## Развернутая беседа

Концепция развернутой беседы: предполагает подготовку всех студентов по каждому вопросу плана, занятия с единым для всех перечнем рекомендуемой обязательной и дополнительной литературы; выступления студентов (по их желанию или по вызову преподавателя) и их обсуждение; вступление и заключение преподавателя.

Ожидаемые результаты: умение аргументировать и обосновывать позицию, умение представлять результаты своего анализа на публике, умение работать в группе, умение грамотно ставить вопросы, делать оценку ответам коллег.

### Критерии оценки участия студента в развернутой беседе:

5 баллов	Выставляется студенту, если он при подготовке к развернутой беседе ознакомился со всей основной и дополнительной рекомендованной литературой, подготовился по всем вопросам плана занятия, подобрал статистический материал, подтверждающий его позицию, хорошо логически выстраивает и презентует материал, приводит адекватные примеры из практики разрешения проблем в разных странах, опирается на мнения специалистов; грамотно аргументирует свою позицию;
3-4 балла	Выставляется студенту, если он при подготовке к развернутой беседе ознакомился со всей основной и дополнительной рекомендованной литературой, подготовился по всем вопросам плана занятия, свободно владеет базовыми знаниями по теме, хорошо логически выстраивает и презентует материал;
1-2 балла	Выставляется студенту, если он при подготовке к развернутой беседе ознакомился только с основной рекомендованной литературой, подготовился не по всем вопросам плана занятия, если он не уверенно владеет базовыми знаниями по теме, не всегда логически верно выстраивает и презентует материал;
0 баллов	Выставляется студенту, если он при подготовке к развернутой беседе ознакомился не со всей основной рекомендованной литературой, подготовился не по всем вопросам плана занятия, если он слабо владеет (или не владеет) базовыми знаниями по теме, плохо логически выстраивает и презентует материал, не самостоятелен в суждениях.

## Дискуссия

Ожидаемые результаты: умение аргументировать и обосновывать позицию, умение представлять результаты своего анализа на публике, умение работать в группе, умение грамотно ставить вопросы, делать оценку ответам коллег.

### Критерии оценки участия студента в дискуссии

5 баллов	Выставляется студенту, если он использовал при подготовке к дискуссии дополнительную рекомендованную и/или самостоятельно найденную литературу, собрал разнообразные примеры, подтверждающих позицию, демонстрирует знание российской и зарубежной практики по решению обозначенных проблем, свободно владеет базовыми знаниями по теме, хорошо логически выстраивает и презентует материал, приводит адекватные примеры; грамотно аргументирует свою позицию;
----------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

3-4 балла	Выставляется студенту, если он демонстрирует знание отечественных работ по проблематике дискуссии, свободно владеет базовыми знаниями по теме, хорошо логически выстраивает и презентует материал, приводит адекватные примеры;
1-2 балла	Выставляется студенту, если он не уверенно владеет базовыми знаниями по теме, логически выстраивает и презентует материал, приводит примеры;
0 баллов	Выставляется студенту, если он слабо владеет (или не владеет) базовыми знаниями по теме, плохо логически выстраивает и презентует материал, не самостоятелен в суждениях.

### **Деловая игра**

Ожидаемые результаты: научить студентов правильно определять и практически демонстрировать те навыки и умения, которые потребуются для успешной реализации делового общения.

#### **Критерии оценки участия студента в деловой игре**

1-2 балла	Выставляется студенту, если он в ходе игры продемонстрировал навыки и умения, которые требуются для успешной реализации делового общения. Проявил гибкость и креативность мышления, способность критически осмыслить собственное поведение и поведение коллег в процессе игры.
0 баллов	Выставляется студенту, если он в ходе игры не смог продемонстрировать навыки и умения, которые требуются для успешной реализации делового общения, не смог критически осмыслить собственное поведение и поведение коллег в процессе игры.

### **«Мозговой штурм»**

Ожидаемый (е) результат (ы): научить студентов обсуждать спорные/ дискуссионные вопросы; повысить мотивацию неактивных студентов; сформировать банк идей для последующей работы, обсуждения

#### **Критерии оценки участия студента в «мозговом штурме»**

1-2 балла	Выставляется студенту, если он если он активно участвовал в мозговом штурме, в проведении и оценке результатов;
0 баллов	Выставляется студенту, если он не проявил активности в проведении и оценке результатов мозгового штурма.

### **Ролевая игра**

Ожидаемый (е) результат (ы): научить студентов правильно определять и практически демонстрировать те навыки и характеристики, которые были приобретены ими в ходе освоения учебной дисциплины.

#### **Критерии оценки участия студента в ролевой игре**

1-2 балла	Выставляется студенту, если он в ходе игры смог продемонстрировать навыки и умения анализировать социальные проблемы, продемонстрировал гибкость и креативность мышления, способность отобрать необходимый материал, провести сравнительный анализ предложенных концепций и достойно отстоять выбранную позицию
0 баллов	Выставляется студенту, если он в ходе игры не смог продемонстрировать навыки и умения анализировать социальные проблемы в области социологии рождаемости, не смог критически осмыслить поставленную проблему и отобрать необходимый материал.

### **Коллоквиум**

Коллоквиум представляет собой разновидность опроса студентов по пройденной проблематике, в центре которого стоят вопросы, задаваемые преподавателем. Преподаватель формулирует вопрос к одному из студентов, он дает свой ответ, затем остальные студенты имеют возможность дополнить ответ данного студента. Вопросы преподавателя могут вытекать один из другого, быть взаимосвязанными, наводящими, и т.п.

#### **Критерии оценки участия студента в коллоквиуме:**

5 баллов	Выставляется студенту, если он при подготовке к коллоквиуму ознакомился со всей основной и дополнительной рекомендованной литературой, подготовился по всем вопросам плана занятия, хорошо логически выстраивает ответ, приводит адекватные примеры, опирается на мнения специалистов; грамотно аргументирует свою позицию.
3-4 балла	Выставляется студенту, если он при подготовке к коллоквиуму ознакомился со всей основной и дополнительной рекомендованной литературой, подготовился по всем вопросам плана занятия, свободно владеет базовыми знаниями по теме, хорошо логически выстраивает и презентует материал.
1-2 балла	Выставляется студенту, если он при подготовке к развернутой беседе ознакомился только с основной рекомендованной литературой, подготовился не по всем вопросам плана занятия, если он не уверенно владеет базовыми знаниями по теме, не всегда логически верно выстраивает и презентует материал.
0 баллов	Выставляется студенту, если он при подготовке к развернутой беседе ознакомился не со всей основной рекомендованной литературой, подготовился не по всем вопросам плана занятия, если он слабо владеет (или не владеет) базовыми знаниями по теме, плохо логически выстраивает и презентует материал, не самостоятелен в суждениях.

### Критерии оценки ответов на вопросы зачета:

40 баллов за вопрос	Выставляется студенту, если он обнаруживает всестороннее систематическое и глубокое знание программного материала; способен творчески применять знание теории к решению профессиональных задач; - владеет понятийным аппаратом дисциплины; демонстрирует способность к анализу и сопоставлению различных подходов к решению заявленной в вопросе проблематики; подтверждает теоретические постулаты примерами из социальной практики
менее 40 баллов	Выставляется студенту, если он обнаруживает значительные пробелы в знаниях основного программного материала; допускает принципиальные ошибки в ответе на вопрос билета; демонстрирует незнание теории и практики социологии глобализации.

### Критерии оценки ответов на вопросы экзамена:

29-40 баллов	Ставится в том случае, когда студент обнаруживает систематическое и глубокое знание программного материала по дисциплине, умеет свободно ориентироваться в вопросе. Ответ полный и правильный на основании изученного материала. Выдвинутые положения аргументированы и иллюстрированы примерами. Материал изложен в определенной логической последовательности, осознанно, литературным языком, с использованием современных научных терминов; ответ самостоятельный. Студент уверенно отвечает на дополнительные вопросы.
19-28 баллов	Ставится в том случае, когда студент обнаруживает полное знание учебного материала, демонстрирует систематический характер знаний по дисциплине. Ответ полный и правильный, подтвержден примерами; но их обоснование не аргументировано, отсутствует собственная точка зрения. Материал изложен в определенной логической последовательности, при этом допущены 2-3 несущественные погрешности, исправленные по требованию экзаменатора. Студент испытывает незначительные трудности в ответах на дополнительные вопросы. Материал изложен осознанно, самостоятельно, с использованием современных научных терминов, литературным языком.
9-18 баллов	Ставится в том случае, когда студент обнаруживает знание основного программного материала по дисциплине, но допускает погрешности в ответе. Ответ недостаточно логически выстроен, самостоятелен. Основные понятия употреблены правильно, но обнаруживается недостаточное раскрытие теоретического материала. Выдвигаемые положения недостаточно аргументированы и не подтверждены примерами; ответ носит преимущественно описательный характер. Студент испытывает достаточные трудности в ответах на вопросы. Научная терминология используется недостаточно.
0-8 баллов	Выставляется студенту, обнаружившему пробелы в знаниях основного учебного материала по дисциплине. При ответе обнаружено непонимание студентом основного содержания теоретического материала или допущен ряд существенных ошибок, которые студент не может исправить при наводящих вопросах



	экзаменатора, затрудняется в ответах на вопросы. Студент подменил научное обоснование проблем рассуждением бытового плана. Ответ носит поверхностный характер; наблюдаются неточности в использовании научной терминологии.
--	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

### **Обоснование балльной системы оценки**

#### **Балльная структура оценки**

Посещение лекций – **0,5 балла за посещение 1 лекционного занятия**

Активная работа на семинарах – **5 баллов (максимальное количество баллов за работу на 1 семинарском занятии)**

Презентация доклад (сообщения) на семинаре- **10 баллов**

Подготовка эссе – **10 баллов**

Подготовка реферата – **15 баллов**

Разбор кейсов – **8 баллов**

Практическое задание – **15 баллов**

Внутрисеместровая аттестация (внутрисеместровое тестирование) – 20 баллов

Итоговое испытание (зачет/экзамен)– 40 баллов

#### **Шкала перевода баллов в традиционную шкалу оценки**

Трудоемкость каждой учебной дисциплины рассчитывается по формуле: **50 баллов  $\times$  количество кредитов — это 100%**.

1. Кредит – это единица измерения трудоемкости учебной дисциплины. Балл – это единица оценки качества выполнения работы студентом.

В балльно-рейтинговой системе 1 кредит соответствует 50 баллам.

Для перевода баллов, набранных студентом, в проценты необходимо использовать формулу:

$$z = \frac{100\% \cdot y}{x}, \text{ где}$$

$z$  — сумма набранных баллов студентом (%).

$x$  — трудоемкость каждой учебной дисциплины (балл);

$y$  — сумма набранных баллов студентом (балл).

#### **Экзамен:**

- $z > 85\%$  выставляется оценка «5»;
- $65\% < z < 85\%$  выставляется оценка «4»;
- $50\% < z < 65\%$  выставляется оценка «3»;
- $20\% < z < 50\%$  выставляется оценка «2»;
- $z < 20\%$  выставляется оценка «1».

#### **Зачет:**

- $z > 50\%$  выставляется оценка «зачет»;
- $z < 50\%$  выставляется оценка «не зачет»;

### **7. Ресурсное обеспечение дисциплины:**

**7.1. Перечень основной и дополнительной литературы**  
**А. Основная литература.**

номер	автор	название		год издания
1	Яшина Н.К	Практикум по переводу с английского языка на русский.	Учебное пособие	2018 М.: Флинта, Наука
2	Сиполс О.В.	Русско-английский словарь устойчивых словосочетаний. Общенаучная лексика	Словарь	2021 М.: URSS ЛЕНАНД
3	Миньяр-Белоручева А.П., Миньяр-Белоручев К.В.	Англо-русские обороты научной речи.	Методическое пособие	2018 М.: Флинта, Наука
4	Мухортов Д.С.	Практика перевода: английский - русский:	Учебное пособие по теории и практике перевода	2016 М.: Auditoria
5	Рецкер Я.И.	Теория перевода и переводческая практика	Учебник	2016 М.: Auditoria
6	Каушанская Е.Т. (и др.) под ред. Ивановой	Грамматика английского языка – A Grammar of the English Language	Учебное пособие	2018 М.: Айрис-Пресс

**Б. Дополнительная литература.**

номер	автор	название		год издания
1	Миньяр-Белоручева А.П.	Английский язык. Международные отношения в теории и практике = International relations in theory and practice	Учебное пособие для вузов	2020 СПб.: Лань
2	Сулейманова О.А., Беклемишева Н.Н., Карданова К.С. и др	Грамматические основы перевода	Учебное пособие для вузов	2010 М.: Академия
3	Hano Johannsen, G Terry Page	International Dictionary of Management	Словарь	1980 Springer
4	Joan E. Pynes	Human resources management for public and nonprofit organizations	Книга	2008 John Wiley & Sons, Inc.
5	Jared J. Lorens, Donald E. Klingner, John Nalbandian	Public Personnel Management: Contexts and Strategies	Книга	2017 Routledge
6	Patrick J. Montana	Management	Книга	2000 Barron's Educational Series, Inc.

**7.2. Перечень лицензионного программного обеспечения, в том числе отечественного производства (подлежит обновлению при необходимости).**

**7.3. Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем**

- Электронная библиотечная система «Юрайт»: <http://www.urait.ru>.
- Федеральный образовательный портал: Экономика. Социология. Менеджмент: <http://www.ecsocman.edu.ru>.
- Информационный и поисковый портал по социальным наукам Social Science Hub: [www.sshub.com](http://www.sshub.com).
- Международная база данных ЮНЕСКО по социальным наукам DARE (институции, персоналии): [www.databases.unesco.org/dare/form.shtml](http://www.databases.unesco.org/dare/form.shtml).
- Базы данных научной периодики и книг (НЭБ/Elibrary.ru, JSTORE ([www.jstor.org](http://www.jstor.org)), ProQuest (<http://www.proquestdirect.com>), EBSCO ([www.ebsco.com](http://www.ebsco.com))).
- Корпоративный менеджмент: <http://www.cfin.ru>.
- Электронная библиотека HR-специалистов: <http://www.hrm.ru>.
- Портал по общественным наукам: [www.socionet.ru](http://www.socionet.ru).

#### **7.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»**

- [www.nbmgu.ru/publicdb/](http://www.nbmgu.ru/publicdb/) – Электронная библиотека МГУ имени М.В. Ломоносова.
- [www.onlinelibrary.wiley.com](http://www.onlinelibrary.wiley.com) – Journal of Management Studies (журнал).
- [www.journals.sagepub.com](http://www.journals.sagepub.com) – Public Personnel Management (журнал)

#### **7.5. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Для занятий предусматривается аудитория, позволяющая организовать фронтальное взаимодействие, а также интерактивное взаимодействие в группах и между группами обучающихся, а также современные технические средства обучения (видеопроекторное оборудование для презентаций, средства звуковоспроизведения, в зависимости от разрабатываемых проектов может понадобиться интерактивная доска и др.). Для организации самостоятельной работы имеется доступ к Интернет-ресурсам, учебникам и базам данных.

**8. Соответствие результатов обучения по данному элементу ОПОП результатам освоения ОПОП указано в Общей характеристике ОПОП.**

**9. Разработчик (разработчики) программы:** Старший преподаватель Некрасов С.В.